

E29 - ESCAPE THE BURNING JUNGLE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:36] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:36] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:01] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:01] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:07] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:07] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:22] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:22] ---

asu wo terasu taiyou

mejirushi ni shitesa

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:37] ---

*The mysterious world where Digimon live,
the Digital World.*

[01:42] ---

*Taichi Yagami and the Chosen Ones
with their partner Digimon*

[01:47] ---

continue their adventure to a new world.

[01:54] ---

*The children have become separated
on the mysterious new continent.*

[02:05] ---

*The confusion online caused by
the rocket explosion in the real world*

[02:10] ---

*granted power to vicious Digimon
that bared their fangs at Taichi.*

[02:24] ---

*To make matters worse,
Hikari was taken away by Skullknightmon.*

[02:37] ---

Hikari!

[02:46] ---

Hikari!

[02:50] ---

ESCAPE THE BURNING JUNGLE

[02:57] ---

Hikari!

[03:00] ---

Hikari!

[03:11] ---

Taichi...

[03:15] ---

Stand up, Taichi!

[03:16] ---

Taichi, if you give up,
who's gonna save Hikari?!

[03:30] ---

Thanks, Agumon.

[03:33] ---

Sure.

[03:38] ---

Everyone...

[03:39] ---

Hikari was taken away by Skullknightmon.

[03:43] ---

Hikari-chan?!

[03:46] ---

Skullknightmon...

[03:49] ---

...was alive after all.

[03:52] ---

Are you guys okay?

[03:55] ---

Me and Agumon are fine.

[03:58] ---

But...

[04:00] ---

I'm...

[04:02] ---

gonna go after Hikari.

[04:04] ---

We understand. Please be careful.

[04:07] ---

Sorry... Thanks.

[04:10] ---

I'll continue investigating
the rocket incident.

[04:13] ---

Don't forget about meeting up!

[04:17] ---

Yes, I'll try to find you quickly.

[04:21] ---

You too, Joe Senpai and Mimi-chan.

[04:24] ---

Roger!

[04:25] ---

Yeah...

[04:31] ---

Taichi.

[04:33] ---

I'm sure she's fine.

[04:35] ---

I'm going to fight, too.

[04:37] ---

*So Taichi-san,
please fight for Hikari-chan.*

[04:40] ---

I will, thanks.

[04:46] ---

Let's go, Agumon!

[04:47] ---

Okay!

[05:03] ---

MEGADRAMON

[05:40] ---

What's the matter?

[05:43] ---

There's someone nearby.

[05:45] ---

You can tell?

[05:52] ---

What is it?!

[05:59] ---

Taichi.

[05:59] ---

WOODMON

[06:02] ---

BUDMON

[06:05] ---

LOPMON

[06:13] ---

Are you here to destroy our jungle?

[06:17] ---

Wait! We would never do that!

[06:20] ---

I'm just looking for my little sister!

[06:23] ---

Little sister?

[06:25] ---

She's a human girl and she was kidnapped
by a Digimon with black armor.

[06:30] ---

Have you seen her?

[06:35] ---

I see.

[06:40] ---

What's that sound?

[06:42] ---

It's a hunt.

[06:43] ---

Hunt?

[06:44] ---

What's coming?

[06:47] ---

We are those who wish to live in peace.

[06:51] ---

However, this is a world
where the strong feed on the weak

[06:55] ---

to compete for evolution.

[07:09] ---

They will...

[07:11] ---

chase prey to the ends of the world.

[07:15] ---

And now, to this jungle.

[07:32] ---

They've blocked our way!

We must find another escape route!

[07:44] ---

ALLOMON

[07:47] ---

Allomon!

[07:53] ---

The fire hasn't reached this side yet!

[07:55] ---

Everybody, run this way!

[08:26] ---

You okay? Let's hurry over there!

[08:35] ---

We, Woodmon, shall fight!

[08:37] ---

At least until the others can escape!

[09:09] ---

Taichi!

[09:10] ---

Yeah. Let's go!

[09:30] ---

Agumon Evolution!

[09:47] ---

Greymon!

[09:52] ---

Mega Flame!

[09:58] ---

Now's our chance!

[10:00] ---

This way!

[10:11] ---

Can everyone hear me?

[10:13] ---

This is Koshiro.

[10:16] ---

Everyone, attention please!

[10:19] ---

What's up?

[10:21] ---

It hasn't become a public issue yet,

[10:24] ---

but I've found several small bugs

[10:27] ---

within certain countries'

space-related control systems.

[10:32] ---

What does that mean?

[10:35] ---

Currently around Earth,

[10:37] ---

there are over 4,000

orbiting artificial satellites.

[10:42] ---

Among a few of them,

[10:44] ---

there's an orbital shift

caused by a control system error.

[10:49] ---

You're saying

the satellites are gonna fall?

[10:52] ---

No. This kind of problem

won't cause the satellites to fall.

[10:57] ---

Even if it did, the friction would burn them up in the atmosphere.

[11:02] ---

There'd be no effect on Earth's surface.

[11:05] ---

Then there's no problem, right?

[11:07] ---

Exactly. But that's what worries me.

[11:13] ---

The confusion online caused by the explosion is starting to calm as well.

[11:19] ---

I just hope this isn't the calm before the storm...

[11:24] ---

Got it.

[11:26] ---

Continue to investigate, Koshiro.

[11:30] ---

Yes, Yamato-san!

[11:34] ---

We'll hurry to meet everyone.

[11:39] ---

Mimi, we have lots of souvenirs!

[11:42] ---

Let's solve this case quickly,

[11:45] ---

so we can make a ton of accessories with these gemstones!

[11:50] ---

I can't wait!

[11:52] ---

Joe, we should hurry too!

[11:56] ---

I would love to do that, but I'm a little dizzy from the heat...

[12:03] ---

Whoa, Joe!

[12:08] ---

Birdramon!

[12:10] ---

Yeah!

[12:18] ---

TANKDRAMON

[12:46] ---

Mega Flame!

[13:07] ---

So that's the boss!

[13:25] ---

Get back, Greymon!

[13:32] ---

Megadramon!

[13:36] ---

Watch out!

[13:50] ---

Greymon!

[13:51] ---

Yeah!

[14:20] ---

Greymon Super Evolution!

[14:39] ---

Metalgreymon!

[14:43] ---

Giga Storm!

[14:52] ---

Let's fly!

[15:36] ---

That way!

[15:43] ---

Alright, here's good!

[16:02] ---

They are fighting for us...

[16:37] ---

Metalgreymon?!

[16:59] ---

We can't lose at a place like this!

[17:06] ---

I have to save Hikari...

[17:29] ---

Taichi!

[17:34] ---

Get down!

[17:38] ---

Everyone, hide!

[17:42] ---

Shadow Wing!

[18:05] ---

Taichi.

[18:06] ---

Sora!

[18:08] ---

I'm glad I found you guys.

[18:10] ---

Yeah.

[18:12] ---

The fire's gone! Run while you can!

[18:33] ---

What a tough one...

[18:42] ---

Sora, hold on tight!

[19:00] ---

Taichi!

[19:02] ---

Go!

[19:35] ---

Huh?

[19:47] ---

We will fight with you!

[20:01] ---

Metalgreymon, blast your missiles
into that main cannon!

[20:06] ---

Giga Destroyer!

[20:39] ---

Yes!

[21:00] ---

We did it!

[21:12] ---

Taichi.

[21:13] ---

Yeah.

[21:15] ---

It's not over yet.

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Skullknightmon.

[22:35] ---

*A mysterious Digimon wrapped
in black armor.*

[22:36] ---

LEVEL: CHAMPION

[22:39] ---

TYPE: UNDEAD

[22:39] ---

*Skullknightmon wields spears in both hands
to corner the enemy.*

[22:41] ---

SPECIAL MOVE:

SPEAR NEEDLE / BREAST-EYE WINK

[22:43] ---

Now, let's check this out!

[22:45] ---

*Since there wasn't much data,
I asked around.*

[22:48] ---

Tentomon said,

[22:49] ---

*"Skullknightmon's probably very
competitive and surprisingly sensitive."*

[22:53] ---

I wonder if that's true...

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:01] ---

*The hearts of Taichi and Agumon
who bravely face a swarm of enemies*

[23:05] ---

awaken a great power.

[23:07] ---

*Next time on Digimon Adventure:
"The Mega Digimon, Wargreymon"*

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

[23:14] ---

[23:16] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:43:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:43:51 UTC by whimsee